



SỞ AN TOÀN CÔNG CỘNG MINNESOTA
DỊCH VỤ TÀI XẾ VÀ XE CỘ

Mẫu Chứng Chỉ Dịch Thuật

Quy Tắc Minnesota, Chương 7410.0400, Subp. 5, yêu cầu tất cả các tài liệu nộp cho Bộ An Toàn Công Cộng Minnesota (DPS) được viết bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh phải kèm theo bản dịch tài liệu đó sang tiếng Anh.

- Hãy yêu cầu dịch tài liệu của quý vị bởi người hoặc cơ quan được phê duyệt có liệt kê bên dưới hoặc một người không chuyên nghiệp có trình độ và năng lực. Yêu cầu họ hoàn thành mẫu chứng nhận này để kèm theo bản dịch. Mẫu này phải được hoàn thành và gửi lại bằng tiếng Anh.
- Tất cả các phiên bản dịch của biểu mẫu này sang bất kỳ ngôn ngữ nào chỉ mang tính chất tham khảo.
- Nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần thêm thông tin, vui lòng liên hệ DVS theo số (651) 297-3298.

Mô Tả Bản Dịch (bản gốc và bản dịch phải kèm theo mẫu này)

Đối Tượng của Tài Liệu (HỌ, TÊN, TÊN ĐỆM)

Ngày sinh của Đối Tượng (mm/dd/yyyy)

Người phiên dịch phải xác nhận tất cả những điều sau:

- Tài liệu nêu trên có kèm theo bản dịch tiếng Anh đầy đủ.
- Bản dịch của tài liệu có tên nêu trên là đúng sự thật và chính xác. (*Chính xác* có nghĩa là tất cả các từ trong tài liệu được trình bày đã được dịch đúng.)
- Người Thông Dịch không có quan hệ huyết thống hay hôn nhân với đối tượng của tài liệu.
- Tôi xác nhận rằng tôi là một trong những người sau đây (chọn một):
 - được Hiệp Hội Dịch Giả Hoa Kỳ công nhận;
 - được Phòng Thí Nghiệm Dịch Thuật Minnesota công nhận;
 - được tòa án có thẩm quyền chứng nhận;
 - được phê duyệt bởi đại sứ quán hoặc lãnh sự quán Hoa Kỳ, hoặc quan chức ngoại giao hoặc lãnh sự của nước ngoài được bổ nhiệm hoặc công nhận tại Hoa Kỳ;
 - liên kết với hoặc được phê duyệt bởi Cơ Quan Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ hoặc cơ quan tài phán của chính phủ tại Hoa Kỳ;
 - một nhà cung cấp được liệt kê để cung cấp dịch vụ dịch thuật cho tiểu bang Minnesota (danh sách có sẵn tại drive.mn.gov);
 - luật sư được cấp phép hành nghề tại Hoa Kỳ hoặc liên kết với luật sư đó; hoặc
 - một người không chuyên nghiệp có đủ trình độ, có khả năng dịch từ _____ sang tiếng Anh.
- Tôi hiểu rằng nếu bất kỳ phần nào của bản dịch cố tình dịch sai, tôi sẽ phải chịu hình phạt.

Tên Đầy Đủ Của Thông Dịch Viên (VUI LÒNG IN Tên, Tên Đệm, và Họ)

X
Chữ Ký Của Thông Dịch Viên

Điện Thoại Của Thông Dịch Viên

Địa Chỉ Của Thông Dịch Viên

Email Của Thông Dịch Viên

Thông Báo Tennesen:

Mục đích của việc cung cấp thêm thông tin là gì?

Dịch Vụ Tài Xế và Xe Cộ (DVS) thu thập thông tin được yêu cầu cho mục đích nhận dạng để cấp thẻ nhận dạng, giấy phép, và bằng lái xe khi tài liệu được trình bày bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh, theo yêu cầu của Quy tắc Minnesota, Chương 7410.0400, Subp. 5.

Tôi có bắt buộc phải cung cấp thông tin này không?

Không. Quý vị không bắt buộc phải cung cấp thông tin này.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không cung cấp thông tin này?

Quý vị có thể từ chối; tuy nhiên, DVS không thể chấp nhận tài liệu bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh mà không có bản dịch được chấp nhận theo Quy tắc Minnesota, Chương 7410.0400, Subp. 5.

Ai sẽ có quyền truy cập vào thông tin được yêu cầu?

DVS có thể tiết lộ thông tin cá nhân khi thông tin đó liên quan đến việc vận hành hoặc sử dụng phương tiện đi lại hoặc an toàn công cộng. Việc sử dụng thông tin cá nhân liên quan đến an toàn công cộng nếu nó liên quan đến an toàn thể chất hoặc an ninh của người lái xe, phương tiện đi lại, người đi bộ hoặc tài sản. Thông tin cá nhân được cung cấp cho người nộp đơn để xin giấy phép hạn chế cho công việc nông trại được phân loại theo 18 Bộ Luật Hoa Kỳ, mục 2721, Bộ Luật Minnesota, mục 171.12 và Đạo Luật Thực Hành Dữ Liệu Của Chính Phủ Minnesota, Bộ Luật Minnesota, Chương 13, và chiếu theo việc công bố thông tin theo quy định của pháp luật này.